



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

April 15th, 2024

地球の未来とSDGsを考えよう！ ミニ環境展

<Let's think about the future of the earth and SDGs!> Mini Environment Exhibition

Inquiries: Kangyou Seisaku Ka ☎ Ext. 227

The city will hold a mini environment exhibition again this year in cooperation with organizations in the Hamura City. Let's see, touch, and experience the future of the global environment and the SDGs! The popular annual Green Curtain Workshop will be held at the same time!

Date and time: April 27th (Sat), 9:30AM ~ 3PM

Location: Primo Hall Yutorogi Exhibition Room

Co-sponsored by: Eco-Net Hamura, Megumi Net, Hamura City

Cooperation: Toy Hospital Nejimawashi

見て学ぼう！

Let's watch and learn!

- Cooking with the power of the sun! [Solar Cooker Gathering]
Solar cookers will be on display! They may change your life.
- How much do you know about ecology? [Eco-Challenge 50]
Check your eco-knowledge by scoring your daily life and shopping!
- Does My house become an energy saving station? [Power Saving at Home]
Experience portable storage batteries that can be used at home and create your own power saving station!
- Let's make eco-friendly use of food scraps that are generated every day! [Composting of food scraps]
Let's learn how to compost food scraps and use them in an eco-friendly way!

体験しよう！

Let's us experience!

- Let's make SDGs toys! [SDGs Craft Classroom]
Let's make eco-friendly toys using materials that would otherwise be thrown away! (For children)

『グリーンカーテン講習会』

[Green Curtain Workshop]

Participants will receive a passion fruit seedling as a gift.

Time: 10AM ~ 11AM

Capacity: 20 (in the order of applicaiton)

Application: April 15th (Mon) ~ 26th (Fri), please call or come to Kangyou Seisaku Ka.

<The 107th Series Thinking about the Environment>

~ One Earth is not enough.

地球が1つじゃ足りない

Cool: Eco, you know the goal set by the Paris Agreement (COP21). By the year 2100, keep temperatures no higher than 2 degrees Celsius above pre-industrial levels. The goal is to keep the temperature increase within 1.5 degrees Celsius by 2050 if possible.

Eco: I know! This will calm global warming, right?

Cool: However, it's not going the way we want it to. The World Meteorological Organization (WMO) announced that the average global temperature last year had already risen an average of 1.45 degrees Celsius above the level of the Industrial Revolution. I'm sure there is an increase in energy due to the industrial revival after the COVID-19 disaster subsided, but we are on the verge of exceeding the 1.5 degree Celsius target of the Paris Agreement.

Eco: That's right! I had always thought that the whole world was making an effort and continuing to reduce it. I have been trying to live as ecologically as possible, but what more can I do...

Cool: If we use or make more things than we need, that emits more CO2 than necessary, so we need to eliminate waste in our daily lives, even if it is just a little bit. It is important to consider that the accumulation of small wasteful things we have done in the past has led to a major global crisis.

Eco: Is this the result of our excessive pursuit of a convenient life? If so, we must change our thinking to protect the earth.

Cool: Yes, that's right. The WMF (World Wide Fund for Nature) estimated that the average person in the world needs 1.7 more Earths to live on, and 2.8 more Earths to maintain Japan's standard of living.

Eco: That so much! We can not create another earth. We need to think carefully about what we really need and change our lifestyles in order to take better care of our one planet.

Inquiries: Kangyou Seisaku ☎Ext. 227

障害のある方各種手当・助成制度の紹介します

WELFARE ALLOWANCES/SUBSIDIES for PERSONS WITH DISABILITY

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎Ext.173



Allowances	Eligibility	Requirements for procedure
Tokubetsu Shougaiisha Teate (Special Allowance for the Disabled) JPY28,840 / month	Age 20 years or older, and requires special support/care at all times due to severe disability. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	Please inquiry.
Shougaiji Fukushi Teate (Welfare Allowance for Disabled Children) JPY15,690 / month	For those who have not reached 20 years old, and requires special support/care at all times due to severe disability. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	
Juudo Shinshin Shougaiisha Teate (Allowance for Persons with Severe Physical and Mental Disability) JPY60,000 / month	Person with severe impairment of intelligence, in constant care needs and unable to stay in a sitting position due to limb and trunk dysfunction. *Those 65 or older cannot become certified. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	
Shinshin Shougaiisha Fukushi Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) JPY15,500/month Provided by Tokyo Metropolitan Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for persons with Mental Deficiency grade 1~3, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. *Those 65 or older cannot become certified. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	. Physical disability certificate or love certificate . Account No.
Shinshin Shougaiisha Fukushi Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) JPY12,000 / month Provided by Hamura City Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade3~4 or Certificate for persons with Mental Deficiency grade 4. *Those 65 or older have disability support subsidy cannot become certified. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	
Nanbyou Kanja Fukushi Teate (Intractable Disease Allowance) JPY7,500 / month	Person with intractable disease which the national or Tokyo government specifies under Medical Subsidy of Tokyo Metropolitan Government Policy. *Exclude receiving Hepatitis B, C and Respiratory Intractable	. Specified medical expense (designated intractable disease) beneficiary

	Disease subsidy. * Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	certificate or metropolitan medical ticket for intractable disease . Account No.
Takushii Hiyou / or Jidousha Gasorinhi Josei (Subsidy for Taxi Fare or Gasoline Cost) Choose either one	Person who holds Physical Disability Certificate grade 1~2 (include grade 3 for lower limb, trunk, or internal dysfunction), Certificate for persons with Mental Deficiency grade 1~2 or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. * Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	. Physical disability certificate or love certificate
Riyou / Biyou Saabisu Hiyou Josei (Subsidy for Hair/ Beauty dressing Fee) Choose either one	Person who holds Physical Disability Certificate grade 1~2, Certificate for Mental Deficiency grade 1~2 or Limb/Trunk Dysfunction (Upper/Lower Limb, Trunk Dysfunction) grade 1~2. The barber and beauty services ticket at designated shops will be issued for those who are always bedridden or exempt from municipal tax. * Not applicable if hospitalized or living in special care facility. * If under 20 years old the provider and over 20 years old, that individual, must be tax exempt.	. Physical disability certificate or love certificate
Kinou Kaifuku Sejutsuhiyou Josei (Subsidy for Physical Therapy Fee)	Person who holds Physical Disability Certificate grade 1~4 (grade 1~6 for those at age 70 years or older) will be provided acupuncture/massage therapy tickets * Not applicable if hospitalized or living in special care facility.	. Physical disability certificate
Suidou/Gesuidou Shiyouryou Josei (Subsidy for Water and Sewage Fee)	Residents tax exempt household that includes a member who holds Physical Disability Certificate grade 1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2. Subsidized basic rates for the smallest diameter of water and sewerage.	. Physical disability certificate or love certificate . Account No. . Water bill receipt

※ All procedures are required to apply at advance, please inquiry details.

※ Regarding the others welfare systems, please check city official website, [Fureai Fukushima Shiori (bookmark)] are distributed at City Hall 1F Shougai Fukushima Ka.

4月は若年層の性暴力被害予防月間

<April is the month for Preventing Sexual Violence among Young People>

The technique of sexual violence against teens and twenties is becoming more sophisticated.

There is a public consultation desk that provides support while staying close to your anxiety. If you think that you may be injured, please do not hesitate to consultate.

Inquiries: Somu Ka, Somu Kakari ☎Ext. 347

** Sexual Violence Case

- . AV appearance coercion . JK business . Rape Drug
- . Intoxicating and forcing sexual activity . Sexual damage using SNS
- . Sexual harassment . Molester etc.

[**Consulting Services**]

Telephone consulting

- One-Stop support center for sexual crimes and victims of sexual violence (Cabinet Office)
☎#8891
- Sex Crime damage consultation (Police) ☎#8103

SNS consulting

- SNS consultation on sexual violence "Cure Time" (Cabinet Office)

お知らせ

INFORMATION

< Potato Pick-Your-Own Farm Plots > ジャガイモの区画売り

Enjoy potatoes that you picked or dug up! Everyone can apply. The family and friends may enjoy harvesting time together.

♣ Potatoes

Harvest Season: End of May ~ Middle of June

Price: ¥3,000 each plot (25 roots per block)

	Farm Location	Number of Plots
①	Hanekami 1-18-5	25
②	Fujimidaira 1- 1- 28	10
③	Midorigaoka 4-6	20
④	Sakaechou 2-20	20

※ All are based on first-come, first-services.

Application: Starting April 25th (Thu), from 10AM ~ Noon, visit directly to City Hall West Branch, Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari.

** Please pay as you apply without needing changes.

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext.663

< **Volunteers Wanted for Agricultural Work!** > 援農ボランティア募集

Through volunteering among farmers to support agricultural production, the [Agricultural Volunteers] are recruitment.

Farm Options: ①Vegetable Farm ②Flowers and Ornamental Plants Farm

※ Flowers: Plants cultivated for ornamental purposes.

Eligibility: [Long-term] ... Anyone who can participate at least once a week through out a year.

[Short-term]... Anyone who can participate during the busy season.

※ The activities will be carried out free of charge.

※ There are cases unable to be accepted due to the dispatch location or content are not meeting your expectations.

Application & Inquiries: Anytime, please come directly to the City Hall, Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext.663

< **Volunteers Wanted for Digging-Up Tulip Bulbs** > チューリップ球根の掘取りに参加しませんか

Volunteers are wanted for the maintenance works of Hamura's scenic tulip field. Now we need to dig out the tulip bulbs and prepare the field for June rice cultivation. Please come enjoy the works together!

Date & Time: May 9th (Thu). 10th (Fri), 12th (Sun) ~ 14th(Tue) 9AM~Noon (dissolution as soon as it ends).

Meeting Place: Odorikosou Park (located on the front of Negarami-mae Paddy Field)

Things to bring: Work gloves and beverages.

● Please wear working clothes to come.

Application: By April 29th (Mon. Holiday) 5PM, please call or fax to Kankou Kyoukai (Tourism Association) with your name and phone number.

チューリップオーナー球根掘取り

For Tulip Owners ... The tulip owners who participate in the digging-up work can take tulip bulbs home.

Eligibility: Privilege for the tulip owners of Tulip Festival 2023.

Date and Time: May 12th (Sun), 9AM ~ Noon (dissolution as soon as it ends)

Inquiries: Kankou Kyoukai (Tourism Association) ☎042-555-9667, Fax: 042-555-9673



環境

ENVIRONMENT

令和6年度「環境配慮事業費助成」5月1日（水）から受付開始

< **Start Accepting Environmentally Friendly Business Expense Subsidies for Fiscal year 2024 ~ from May 1st (Wed)>**

Hamura City has been supporting local residents and businesses with their effort on reducing environmental

impact by providing public subsidies for eco-friendly retrofitting. The budget is limited and based on application order.

Starting application: From May 1st (Wed)

Subsidy Menu:

- ① Building improvement works aiming for creation and energy saving subsidy ~ Solar power generation system installation, purchase of next-generation vehicles, high heat insulation painting work, etc.
- ② Installing green hedge, planting trees / lawn in garden, roof garden, facade/outer-wall greening.
- ③ Purchasing food waste management containers, etc. (Composting container, etc.)

Subsidy Eligibility Period: Works must be finished or Purchased & Finished payment (before starting works) during Jan 1st, 2024 ~ Dec 31st, 2024.

※ Please check city official website to get details.

Application and Inquiries: Kangyou Seisaku Ka ☎Ext.226



給付金、助成金

SUBSIDY

■物価高騰対応重点支援給付金

< Priority Support Benefits for Responding to Living Price Increases >

[Households taxed per capita levy of the inhabitant tax ratio JPY100,000, additional JPY50,000 for children]

Households taxed only on the per capita levy of the inhabitant tax will receive JPY100,000, and low-income households raising children under 18 years old will receive JPY50,000 per child as an additional payment for the child.

Eligibility

Classification	Eligibility
Benefit amount (JPY100,000 per household)	Households taxed only on per capita levy of inhabitant tax for the fiscal year 2023
Additional allowance for children (JPY50,000 per person)	Households exempt from residence tax for the or households taxed only on the per capita levy of residence tax for the fiscal year 2023 that are supporting a child born on or after April 2nd, 2005.

※ All of the above are eligible if the householder has a certificate of residence in Hamura City as of December 1st, 2023.

※ For details, including required documents, please refer to the city official website or the Hamura News March 1st version.

Application method: Service counter (City Hall 2F Meeting Room #201) submit or post mail.

Mail to: 〒205-8601 (need not address) Hamura City Shagai Fukushi Ka, Somu Kakari

Application Deadline: April 25th (Thu) (Postmark valid on the day).

※ After the deadline, the payment cannot be made.

Inquires: Till April 25th (Thu) 9AM~Noon, 1PM~5PM (exclude Saturdays, Sundays and Holidays).

Hamura City Emergency subsidy of price soaring priority support call center ☎0570-092923

市役所サービスを一時停止します

< Temporary Suspension of Some City Hall Services >

Date and Time: April 28th (Sun) 7AM~6PM, Hamura city hall will be closed for electrical system inspection (Convenient stores for whole day).

[Suspension Services]

- City Hall Resident Registry, Seal Registry, Family Registry Certificate, Permanent Domicile Registration, Tax statement certificate and use of the automated registry machine for convenience stores will not be available.
- E-mail communication.

Inquiries: Electrical System Inspection…Keiyaku Kanzai Ka, Kanzai Kakari (☎Ext.395)
Automated Registry Machine …Shimin Ka, Uketsuke Kakari (☎Ext.122)
E-mailing with the city offices…Jouhou Seisaku Ka, Jouhou Kanri Kakari (☎Ext.512)



【金賞受賞】 シティプロモーションアワード

[Gold Award Winner] ~ City Promotion Award

Hamura City was awarded the Gold Prize in the [City Promotion Award 2023] hosted by the City Promotion Award Executive Committee.

The City of Hamura was selected as a Gold Award winner from among 13 organizations nationwide for its overall city promotion activities and policies, including the "Hamura Family Project", "Hamura City Attractive Citizen Reporter" and the "Practical City Promotion Training Program" for young city employees.

For more details, please visit the city's official website.

We will continue to make various efforts to make every day spent in Hamura City more attractive with the citizens and to communicate the city's charms together.

Inquiries: Hisho Kouho Ka, Kouho. City Promotion ☎ Ext.336

情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION

< FY2024 Spring Kyuudou (Japanese Archery) Class > 令和6年度春季弓道教室

Date and Time: Every Wednesday and Saturday between May 8th (Wed) ~ 29th (Wed)
each session 7PM~9PM (Total of 7 sessions)

Location: Kyuudou Center

Eligibility: Junior high school students or older

※ Junior High students must be accompanied by a guardian

Capacity: 12 (If the applicants are too many, the drawing will be held)

※ Hamura Residents and workers are priority.

Fee: ¥3,500 (including insurance)

*Please participate in exercise wear. (Long-sleeved T-shirt without any buttons and socks or tabi-socks)

Application: Apr 16th (Tue) ~ May 3rd (Fri), provide your address, name, age, and phone number via mail

✉kyudo_hamura@yahoo.co.jp

Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707

伝統文化いけばなこども教室

< Traditional Japanese Ikebana (Flower Arrangement) Class for Children >

These lessons of traditional Japanese Ikebana (flower arrangement) give children the opportunity to learn techniques, and also to experience Japanese Culture which values appreciation for nature.

Date & Time: May 18th, Jun 15th, July 20th, Aug 24th, Sep 21st, Dec 7th & 21st and Jan 25th, 2025
(8 sessions, all Saturdays) 10AM ~ Noon.

Location: Primo Hall Yutorogi Eligibility: Elementary School Students

Capacity: 30 (if applicants number is over, the drawing will be held)

Fee: JPY500 (for flowers fee)

Application: Till May 9th (Thu), please send a postcard with ①address, ②name, ③school name, ④grade, ⑤guardian's name and ⑥phone number.

[Mail to] : 〒205-0002 2-7-8 Sakae-Cho, Hamura City
Hamura Ikebana Sakura Kai Takeda Yasuko San

< Japanese Traditional Dance Class for Children >

Through the lessons of Japanese traditional dance (Nihon Buyou), children will also learn how to dress and take care of Yukata (casual cotton kimono) as well as formal etiquette. Students will learn how to dance to standard Nihon Buyou.

Date & Time: May 19th & 26th, June 9th & 23rd, July 7th, 21st & 28th, Aug 4th, 18th & 25th, Sep 8th & 29th, Oct 6th & 20th and Nov 3rd (total 15 lessons, all Sundays) 1:30PM ~3PM

※ The presentation will be held on Nov 10th (Sun) at Children Festival.

Location: Primo Hall Yutorogi and Gonokami Kaikan.

Eligibility: Elementary School Students

Capacity: 20 (if applicants number is over, the drawing will be held).

Fee: JPY500 (included all 15 lessons)

Application : Till May 9th (Thu), Please mail a Oufuku Hagaki.

On [Reverse Side] indicate ① address, ② name, ③ name of school, ④ grade, ⑤ name of guardian, and ⑥ telephone number.

On [Front Side] Application address and Name.

Send to: 〒205-0011 4-14-18-703 Gonokami, Hamura City

Hamura-shi Nihon Buyou Wakatake no Kai, Chie Fukuda San

税金

TAX

固定資産税・都市計画税、課税明細書、納税通知書の送付

< Property Tax, City Planning Tax Notification, Tax statement and Tax Payment Notification will be sent out >

FY2023 Tax Notification will be mailed to the applicable residents in early of May.

☆ Property Tax ~ This tax is levied on the owners of fixed property based on the property registration information as of every year January 1st .

☆ City Planning Tax Notification ~ this is a tax that must be paid together with the property tax by those who own land and houses within unbanized areas.

※ If you have sold or demolished your land / house/ building after January 2nd, you will obligate for FY2024 the tax payment on those properties.

Please be sure to pay before the due date.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.158

固定資産の現所有者申告

< Declaration the current owner property >

If the owner of property (land/house) dies, until the inheritance is registered, it is necessary to declare the representatives (current owner) who will receive the tax payment notice etc. from the heirs within 3 months. Please contact city for details on procedures.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.158

自立支援医療（精神通院医療）

Independence Support Medical Care (Mental Outpatient Medical Care)

The subsidy system for outpatient medical expenses for mental disorders and illnesses caused by the mental disorders. As a general rule, medical expenses will be borne by 10% (or free). Those with a certain income or above may not be eligible, please contact for details.

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎ Ext.173

S&D Swimming Plaza Hamura ☎042-579-3210

こどもの日特別企画 プールこども2 時間無料

<Children's Day Special Event: 2 hours free Pool for children>

On [Children's Day], children from 3 years old to Junior High School students can use the pool for 2 hours for free.

Date and Time: May 5th (Sun, Holiday) 9AM ~ 8:50PM

※ A parent or guardian age 16 or older is required to accompany as below children. ~

The 3rd grade elementary school students or under need to be accompanied for whole day.

The 4th to 6th grade elementary school students requires to be accompanied after 5PM and Junior High School students after 7PM.

※ Two children per parent or guardian are allowed to enter.

Application: Free tickets will be distributed at the pool reception on the day of application.



S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033

第66回フィールドゴルフ大会、初心者講習会 参加者募集

< The 66th Field Golf Tournament, Beginner's Seminar and Participants Recruitment >

Date & Time: Mar 25th (Sat), 9:30AM~Noon (Reception: 8:45AM~9AM)

※ If it rains, event will be cancelled.

Location: S&D Sports Park Fujimi Ground

Eligibility: Hamura residents and workers

Fee: JPY200 / Beginner Seminar JPY100 (pay at site)

Capacity: Golf Tournament ~ No / Beginner's Seminar 10 (in order of application)

※ For the Beginner's Seminar, golf club and ball are available to lend out.

Sponser: Hamura City Sports Promotion Committee Association.

Application: Apr 16th (Tue) ~ May 15th (Wed), please fill [address (working place for workers), name (furigana), phone number and group name (if you belongs to) in application form via city official website , and come to S&D Sports Arena Hamura to submit.

< Heat Stroke Prevention Workshop> 熱中症対策講習会

You may get the right knowledge and take measures against heat stroke.

Date and Time: May 11th (Sat) 10AM~11:30AM

Location: S&D Sports Arena Hamura 2F Conference Room.

Eligibility: For those who live and work in Hamura.

Capacity: 30 (in order of application).

Lecturer: Akinori Abe San, Tachikawa Branch office, Metropolitan Area 1st branch, Otsuka Pharmaceutical Co.

Co-Support: NPO Hamura Sports Association and Hamura Sports Club Hamusupo.

Application: April 16th (Tue) ~ May 8th (Wed), please call or come to S&D Sports Arena Hamura via city official application form with your [address, name, phone number (group name)] to apply.

※ Applications by phone or in person are accepted 9AM~5PM exclude close day.

子ども IT 未来塾

< Computer Programming Skills Class for Children >

"Fun to learn how to process Soft and Hard Programming Class through Raspberry Pi device".

※ Raspberry Pie ~ Professional programmer educational compact Hi-tech computer.

Class schedules:

Date	Time
June 22nd (Sat). 23rd (Sun)	1PM~ 5PM (all 10 times)
July 27th (Sat). 28th (Sun)	
Aug 24th (Sat). 25th (Sun)	

Sep 21st (Sat). 22nd (Sun)	
Oct 19th (Sat). 10th (Sun)	

Locations: Ome City Hall Conference Room and Hamura City Sangyo Fukushi Center I Hall.

Eligibility: Applicants must meet all of the following criteria:

- (1) 5th grade elementary school students to 2nd grade junior high school students who are able to participate in all days of the class.
- (2) Have an internet connection at home for home study (tethering of a smartphone is also acceptable)
- (3) Have a TV or display with an HDMI port (to be used for homework)

Capacity: 15 (drawing if there are many applicants)

Fee: ¥7,000 (Teaching materials, etc.; to be collected at the first meeting)

Lecturers: Mr. Onitama (Game Programamer), Mr. Yuichi Okuyama (Associate Professor, University of Aizu), Mr. Otake Tsuyoshi (Professor, University of Tamagawa) and Mr. Masatoshi Sato (Associate Professor, University of Tamagawa).

Hosted By: Sato Foundation of Sato, Hamura and Ome Board of Education.

Co-hosted: Fussa Board of Education

Application: Till May 20th (Mon) (postmark date), Please send an Oufuku Hagaki with name (furigana), school name, grade, gender, address, phone number, email address, the reason why to apply and comments from gaudian.

[Send to]:

〒198-0082 3F Ome Plaza, Resona Bank, 295 Nakamachi, Ome City.
Ome Sato Foundation "Kodomo IT Juku"

Inquiries: Ome City Board of Education, Division of Education, Gakumu Ka,
Gakumu Kakari ☎0428-22-1111

※ The details, please check Ome Sato Foundation website.

こそだて 掲示板

CHILDREN AND PARENTS Board of Directors

FOR PARENTS

出産、子育て オンライン相談 (要予約)

<Childbirth and childcare ~ Online Consultation (appointment required)>

Please feel free to consult with specialties about any concerns or questions.

Day and Time: Monday ~ Friday 9AM~4PM

Eligibility: Pregnant women or soon-to-be father and those raising children (up to preschool age).

Details: How to spend your pregnancy, physical and mental care before and after childbirth. The hints of raising child's growth, development, health, etc. General diet during pregnancy, milk, baby food, small meals, playful eating, likes and dislikes, etc.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.692

< School Attendance Support > 就学援助制度の申請受け付けます。

Hamura City provides financial aid to parents who are with City Resident Registration and having economical difficulty with funding their children's school lunch fee and other expenses for schooling in elementary or junior high school.

Deadline: April 30th (Tue)

** If the deadline has passed, it may not be applied from April.

Application:

- ▶ Application forms are already distributed to students of Elementary and Junior High Schools in Hamura. Please fill in form and submit to City Hall 3F Gakkou Kyouiku Ka or school.
- ▶ If your child is attending to a school in other municipality, please come to city hall Gakkou Kyouiku Ka for a special procedure, with Inkan, rent statement and proof of bank account to which you want the benefit to be deposited.
- ▶ Apply via postmail ~ Please attach application form and documents (such as rent statement) via mail, send to 〒205-8601 (need not address)
Board of Education, Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari
- If you are renting a house, please attach a document certifying the rent payment.
- Application and re-applications will be accepted at any time after May. If certified, it will be applied from the application submitted month.
- Please apply every year. Payment is available with the application year.

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext.358

FOR CHILDREN

CENTRAL CHILDREN CENTER ☎042-554-4552

昼間の月の観測会. 天体観測会

< Day-time Moon Observation . Astronomical Observation >

Date: May 15th (Wed)

Time: ○ Day-time Moon Observation 4PM~

○ Astronomical Observation 8PM ~

※ If it rains, it will be held on "Tonight's Stars Sky" in planetarium.

Eligibility: Hamura Residents preschoolers ~ 18 years old (Junior High School students or younger children must be accompanied by a guardian).

Capacity: First 46 (including guardians)

☆ The next time will be July 7th (Sun).

プリモライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280

Enjoy to listen Story Telling with friends or family!

< Story Telling for Preschoolers > Date & Time: May 11th (Sat), 11AM~

< Story Telling for Elementary School Students > Date & Time: May 18th (Sat), 11AM~

< Story Telling of Panel Theater > Date & Time: Apr 27th (Sat), 11AM~

<Story Telling for Children Reading Week (April 23rd ~ May 12th)>

※ The details, please inquiry.

市内幼稚園・保育園などで未就園児向けの子育て支援事業を行っています

<Childcare support programs for preschool children are offered at kindergartens and nursery schools in the city.>

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Hoiku. Youchien Kakari ☎Ext.241

▼ Regular childcare services for preschool children

A new program will be launched at kindergartens and other facilities to provide regular care for preschool children, regardless the parents are employed or not.

■ Kindergartens etc.

Facility name, Contact information	Capacity . Eligibility	Hours of Operation
Gonokami Kindergarten ☎ 042-554-6878	12 2 years old or over	Tue, Wed and Fri 9AM~11:30AM ※ Starting from May 1st (Wed)
Fuji Gakuin Kindergarten ☎ 042-555-1241	12 2 years old	Mon ~ Fri April: 9AM~Noon/ Starting from May: 9AM ~ 2PM ※ Starting from Apr 15th (Mon)
Tulip. Kodomo no Ie (certified nursery) ☎ 042-554-5635	3 0 ~ 2 years old	Mon ~ Fri, 8:30AM~5PM ※ Starting from Apr 1st (Mon)

※ Reservations must be made at least 2 months within the range of 4-8 days per month.

※ Please apply directly to each facility.

※ Please contact the Nursery School / Kindergarten for information on fee reductions and exemptions.

子育ての悩みを相談できます（保育所での育児相談）

▼ Consultation on Childcare issues (childcare consultation at nursery school)

Even if you are not using a nursery school or kindergarten, you can consult with them about your concerns and worries about child-raising. There is no charge for this service.

■ Nursery School provide Childcare consultation

Facility Name	Location	Phone Number	Consultation Date
Hamura Shiraume Nursery School	1-29-16 Hanehigashi	☎042-555-1019	Monday
Fujimi 1st Nursery School	4-12-40 Midorigaoka	☎042-554-6709	Tuesday
Sakura Nursery School	2-16-1 Hanegami	☎042-533-6204	Wednesday
Kayanomi Nursery School	2-1-5 Sakae-cho	☎042-555-0458	Thursday
Hamura Matsunoki Nursery School	3-9-12 Ozakudai	☎042-554-5586	
Tulip Nursery School	1-1-22 Futabacho	☎042-554-0102	Friday

※ Consultation hours are scheduled in the morning. For details, please contact each facility directly.

そのほかの子育て支援

▼ Other childcare support

Other childcare support services are available for preschool children, such as temporary childcare services at daycare centers. Childcare consultation is also available at children's centers.

For details, please check the city's official website.

<Beware of problems when moving out of rental housing!> 賃貸住宅の退去時のトラブルに注意！

Inquiries: Consumer Affairs Center ☎Ext. 641

The most common problem we receive from our clients is about the refund of security deposits.

[Case]

I moved out of a rental apartment. The management company was not present when I left the apartment. When I received a cancellation statement, but the amount refunded was small because a large amount of repair expenses had been deducted. I am not satisfied with the refund, even though there is no damage to the apartment.

[Answer]

The tenant is not required to pay for natural wear and tear caused by normal use. We advised the tenant to examine whether the claim is reasonable by referring to the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism's "Troubles and Guidelines Concerning Restoration to Original Condition" and the Tokyo Metropolitan Government's "Guidelines for Prevention of Troubles in Rental Housing". If the content of the claim is not acceptable, to voluntarily negotiate for a refund of the security deposit.

We also provided advice on how to voluntarily negotiate a refund of the security deposit if the tenant is not satisfied with the content of the claim.

[Advice on Preventing Trouble]

To avoid problems when moving out of a leased apartment, be aware of the following points.

- Before signing a contract, listen carefully to the explanation of the contents and check the contents of contract documents carefully.
- When you move in, check the current condition of the rental housing in the presence of the lessor and take pictures or make a note of the condition to keep a record of it.
- If any equipment installed at the time you moved in, such as an air conditioner etc. When there are any problems such as leaks or water leakage, immediately contact the lessor for advice.
- In the same way as when you move in, ask the lessor to be present when you move out, and confirm the condition of the rental apartment by taking pictures or writing in a memo to keep a record. If you are not satisfied with the contents of the settlement, ask the lessor for an explanation.
- ※ If you have any concerns or problems, contact the Consumer Affairs Center as soon as possible.